

L'insu que sait de l'une-bévue s'aile à mourre

Jacques Lacan

14 décembre 1976 / 14 de diciembre de 1976.

(*Brouhaha*)

Voilà ! Je ne vais pas donner de commentaires. Bon !

Comme la dernière fois (*le brouhaha s'éteint peu à peu*) je vous ai parlé de quelque chose comme ça qui n'est pas une sphère dans une autre, qui est c'qu'on appelle un tore, il en résulte c'était c'que je voulais vous indiquer, vous indiquer par là mais c'était allusif, qu'aucun résultat d'la science n'est un progrès. Contrairement à c'qu'on s'imagine la science tourne en rond et nous n'avons pas de raison d'penser que les gens du, du silex taillé avaient moins d'science que nous. La psychanalyse notamment n'est pas un progrès puisque (*se racle la gorge*) c'que j'veux vous indiquer puisque malgré tout je reste près de ce sujet la psychanalyse notamment n'est pas un progrès. C'est un biais pratique pour mieux se sentir. Ce mieux se sentir il faut l'dire n'exclut pas l'abrutissement.

Tout indique, avec l'indice de soupçon que j'ai fait peser sur le tout, en fait il n'y a de tout que criblé et pièce à pièce. La seule chose qui compte c'est qu'une pièce a ou non valeur d'échange, c'est la seule définition du tout, une pièce vaut dans toute circonstance, ceci veut dire que... ceci *ne* veut dire que circonstance qualifiée comme toute, pour valoir. Homogénéité de valeur. Le tout n'est qu'une notion de valeur, le tout c'est c'qui, c'est c'qui vaut dans son genre, c'qui vaut dans son genre un autre d'la même espèce d'unité.

Nous avançons là tout doucement vers la contradiction de c'que j'ai appelé l'une-bévue. L'une-bévue est ce qui s'échange malgré qu'ça n'aille pas l'unité en question. L'une-bévue est un tout, faux. Son type si j'puis dire c'est l'signifiant, le signifiant type, c'est-à-dire exemple. Y'en a pas d'plus type que le même et l'autre, j'veux dire qu'il y a pas de signifiant plus type que ces deux énoncés. (*soupire*)

(*Bullicio*).

¡Eso es! No voy a hacer comentarios. ¡Bien!

Como la última vez (*el bullicio se desvanece poco a poco*) les hablé de algo así, que no es una esfera dentro de otra, sino lo que se llama un toro, de ello resulta lo que quería indicarles, indicarles con eso... pero era alusivo, que ningún resultado de la ciencia es un progreso. Contrariamente a lo que se imagina, la ciencia gira en redondo y no tenemos razones para pensar que la gente del, la gente del sílex tallado, tenía menos ciencia que nosotros. El psicoanálisis particularmente no es un progreso porque (*carraspea*), lo que quiero indicarles, porque a pesar de todo permanezco cerca de este asunto, el psicoanálisis particularmente no es un progreso. Es un sesgo práctico para un sentirse mejor. Este mejor sentirse, hay que decirlo, no excluye el embrutecimiento.

Todo indica, con el índice de sospecha que hice pesar sobre el todo, de hecho no hay todo más que acribillado y pieza por pieza. La única cosa que cuenta es que una pieza tenga o no valor de cambio, es la única definición del todo, una pieza vale en toda circunstancia, eso quiere decir que... eso *no* quiere decir más que circunstancia calificada como toda para valer. Homogeneidad de valor. El todo no es más que una noción de valor, el todo es lo que, es lo que vale en su género, lo que vale en su género otro de la misma especie de unidad.

Aquí avanzamos paulatinamente hacia la contradicción de lo que llamé l'une-bévue. L'une-bévue es lo que se intercambia a pesar de que no valga la unidad en cuestión. L'une-bévue es un todo falso. Su tipo, puede decirse, es el signifiante, el signifiante tipo, es decir ejemplo. No hay más tipo que lo mismo y lo otro, quiero decir que no hay signifiante más tipo que estos dos enunciados. (*Suspira*).

Une autre unité est semblable à l'autre. Tout c'qui soutient la différence du même et de l'autre c'est qu'le même soit le même matériellement. La notion de matière est fondamentale en ceci qu'elle fonde le même. Tout ce qui n'est pas fondé sur la matière est une escroquerie, matériel ne ment. Le matériel s'présente à nous comme corps sistance j'veux dire sous la sub sistance du corps, c't-à-dire de c'qui est con sistant c'qui tient ensemble à la façon de ce qu'on peut appeler un, un, un con autrement dit une unité. Rien de plus unique qu'un signifiant mais en c'sens limité qu'il n'est que semblable à une autre émission d'signifiant. Il retourne à la valeur, à l'échange, il signifie le tout ce qui veut dire il est le signe du tout. Le signe du tout c'est l'signifié lequel ouvre la possibilité de l'échange... je souligne à c't'occasion c'que j'ai dit du possible. Y'aura toujours un temps c'est ça qu'ça veut dire où il cessera, d's'écrire, où le signifié ne tiendra plus comme fondant la même valeur, l'échange matériel. Car la même valeur, [est] l'introduction du mensonge, il y a échange mais non matérialité même. Qu'est-ce que l'autre comme tel, c'est cette matérialité que j'disais même à l'instant, c'est-à-dire que j'épinglais du signe singeant l'autre. Il n'y a qu'une série d'autres tous les mêmes en tant qu'unité entre lesquels une bévue est toujours possible c'est-à-dire qu'elle n'se perpétuera pas, qu'elle cessera comme bévue. Voilà ! Tout ça c'est des vérités premières mais que j'crois devoir vous rappeler.

(*Pousse un bref soupir*) L'homme pense, hein ? Ça ne veut pas dire qu'il soit fait qu'pour ça. Mais c'qui est manifeste c'est qu'il n'fait que ça de valable parce que valable veut dire et rien d'autre, c'est pas une échelle de valeur l'échelle de valeur

Una unidad es parecida a otra. Todo lo que sostiene la diferencia entre lo mismo y lo otro, es que lo mismo sea lo mismo materialmente. La noción de materia es fundamental porque ella funda lo mismo. Todo lo que no está fundado sobre la materia es una estafa, material no miente. Lo material se nos presenta como *corpo sistencia*, quiero decir bajo la *sub sistencia* del cuerpo, es decir de lo que es *con sistente*, lo que se mantiene junto a la manera de lo que se puede llamar un, un, un *con* [1], dicho de otro modo... una unidad. Nada más único que un significante, pero en ese sentido limitado de que no es sino parecido a otra emisión de significante. Vuelve al valor, al intercambio, él significa el todo, lo que quiere decir, es el signo del todo. El signo del todo es el significado, el cual abre la posibilidad del intercambio... subrayo, en esta ocasión, lo que dije de lo posible. Siempre habrá un tiempo, es eso lo que quiere decir, en que cesará, de escribirse, en que el significado ya no se mantendrá más como fundando el mismo valor, el intercambio material. Porque el mismo valor, [es] la introducción de la mentira, hay intercambio pero no materialidad misma. ¿Qué es el otro como tal? Es esta materialidad que acabo de calificar de mismo, es decir que rotulaba con el signo imitando al otro. No hay más que una serie de otros, todos los mismos en tanto que unidad, entre los cuales una *bévue* es siempre posible, es decir, que no se perpetuará, que cesará como *bévue*. ¡Eso es! Todo esto son verdades primeras, pero que creo deber recordarles.

(*Da un breve suspiro*). El hombre piensa, ¿eh? Lo que no quiere decir que esté solamente para eso. Pero es manifiesto que es la única cosa válida que hace, porque válido quiere decir, y no otra cosa –no es una escala de valor, la escala de valor

[1] *Con*: se deja en francés para conservar la consonancia en juego. Significa “imbécil, boludo”, también “coño, concha”.

comme j'vous l'appelle tourne en rond, valable ne veut rien dire que ceci que ça entraîne la soumission de la valeur d'usage à la valeur d'échange. C'qui est patent c'est qu'la notion de valeur est, est inhérente à ce système... à ce système du, du tore... et qu'la notion d'une-bévue dans mon titre de cette année veut dire, veut dire seulement que on pourrait également dire le contraire. L'homme sait plus qu'il n'croit savoir mais la substance de ce savoir la matérialité qui est d'ssous n'est rien d'autre que l'signifiant en tant qu'il a des effets d'signification. L'homme parlêtre comme j'l'ai dit (*soupire*) ce qui n'veut rien dire d'autre qu'il parle signifiant avec quoi la notion d'être se confond. Ceci est réel, réel ou vrai... tout s'passe à ce niveau tentatif comme si les deux mots étaient synonymes. L'affreux c'est qu'ils ne l'sont pas partout. Le vrai c'est c'qu'on croit tel. La foi et même la foi r'ligieuse voilà l'vrai qui n'a rien à faire avec le réel. La psychanalyse il faut bien l'dire tourne dans l'même rond c'est la forme moderne de la foi, d'la foi religieuse... à la dérive, voilà où est l'vrai quand il s'agit d'réel. Tout c'la parce que manifestement depuis le temps on le saurait si c'était pas si manifeste, manifestement il n'y a pas de connaissance il n'y a que du savoir au sens qu'j'ai dit d'abord à savoir qu'on s'goure, une bévue c'est c'dont il s'agit... tournage en rond de la philosophie... il s'agit de substituer un autre sens au terme système du monde qu'il faut bien conserver quoique de ce monde on n'peut rien dire de l'homme sinon qu'il en est chu.

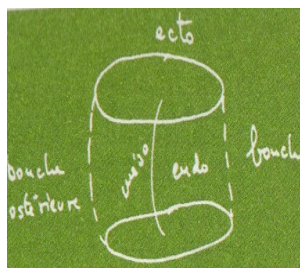
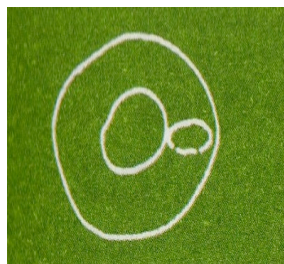
Nous allons voir comment et ça a beaucoup de rapports avec le trou central du tore. Y'a pas de progrès parce qu'il n'peut pas y en avoir, l'homme tourne en rond si c'que j'dis de sa structure est vrai, (*soupire*) parce que la structure, structure de l'homme est torique. Non pas du tout que j'affirme qu'elle soit telle,

valor como se los recuerdo gira en redondo— válido no quiere decir más que esto, que eso acarrea la sumisión del valor de uso al valor de cambio. Lo que es patente es que la noción de valor es, es inherente a este sistema... a este sistema del, del toro... y que la noción de *une-bévue* en mi título de este año quiere decir, solamente quiere decir, que se podría decir igualmente lo contrario. El hombre sabe más de lo que cree saber, pero la sustancia de ese saber, la materialidad que está debajo no es otra cosa que el significante en tanto que tiene efectos de significación. El hombre *parlêtre*, como tengo dicho (*suspira*), lo cual no significa otra cosa que parla signifiante, con lo que se confunde la noción de ser. Esto es real, real o verdadero... todo pasa, en este nivel tentativo, como si las dos palabras fueran sinónimos. Lo horroroso es que no lo son todo el tiempo. Lo verdadero es lo que se cree tal. La fe, e incluso la fe religiosa, he ahí lo verdadero que no tiene nada que ver con el real. El psicoanálisis, es preciso decirlo, da vueltas en el mismo círculo, es la forma moderna de la fe, de la fe religiosa... a la deriva, he ahí donde está lo verdadero cuando del real se trata. Todo esto, porque manifiestamente desde hace tiempo lo sabríamos si no fuese tan manifiesto, manifiestamente no hay conocimiento, no hay saber más que en el sentido en que dije al comienzo, a saber, que se yerra, una *bévue* es de lo que se trata... vuelteo en redondo de la filosofía... se trata de sustituir con otro sentido el término sistema del mundo, que es preciso conservar aunque de este mundo no se puede decir nada del hombre sino que cayó en él.

Vamos a ver cómo y eso tiene mucha relación con el agujero central del toro. No hay progreso porque no puede haberlo, el hombre da vueltas en redondo si lo que digo de su estructura es verdadero (*suspira*), porque la estructura, estructura del hombre es tórica. No es que afirme que sea tal,

j'dis qu'on peut essayer de voir où j'dis qu'on peut essayer de voir où en est l'affaire, ce d'autant plus que nous y incite la topologie générale. Le système du monde jusqu'ici a toujours été sphéroïdal, ben on pourrait p't-être changer hein ? Le monde s'est toujours peint jusqu'à présent comme ça pour c'qu'ont énoncé les hommes se peint à l'intérieur d'une bulle. Le vivant s'considère lui-même comme une boule mais avec le temps il a, il s'est quand même aperçu qu'il n'était pas une boule, une bulle. Pourquoi ne pas s'apercevoir qu'il est organisé, j'veux dire ce qu'on voit du corps vivant, il est organisé comme c'que j'ai appelé trique l'autre jour. (*va au tableau et dessine*) Voilà j'essaye de dessiner ça comme ça il est évident que c'est bien à ça qu'ça aboutit (*revient au micro*) c'que nous connaissons du corps comme consistant. (*repart*) On appelle ça ecto, ça endo et puis autour il y a le méso c'est comme ça que c'est fait ici il y a la bouche et (*rires*) ici le contraire (*revient*) la bouche postérieure (*léger brouhaha*). Seulement cette trique n'est rien d'autre qu'un tore. Le fait que nous soyons toriques va assez bien en somme avec c'que j'ai appelé l'autre jour trique, c'est une élision d'l'o.

Alors ceci nous amène à considérer qu'l'hystérique dont chacun sait que il est aussi bien mâle que femelle, l'hys torique si j'me (brouhaha) [j'me] permets ce glissement il faut considérer en somme que elle n'est ... j'la féminise (*rires*) pour l'occasion mais comme vous allez voir que je vais y mettre de l'autre côté mon poids ça m'suffira largement à vous démontrer qu'je ne pense pas que, qu'il n'y ait des hystériques que féminines ...l'hystorique n'a en somme pour la faire consister qu'un inconscient. C'est la radicalement Autre, elle n'est même qu'en tant qu'Autre.



digo que se puede intentar ver cuál, digo que se puede intentar ver donde está el asunto, más aún cuando la topología general nos incita a ello. Hasta ahora el sistema del mundo siempre fue esferoidal, bien ¿tal vez se podría cambiar, eh? Hasta el presente el mundo siempre se pintó así, por lo que enunciaron los hombres se pinta en el interior de una bula [2]. El viviente se considera él mismo como una bola pero con el tiempo él ha, se dio cuenta, sin embargo, de que no era una bola, una bula. Por qué no darse cuenta que está organizado, quiero decir, lo que se ve del cuerpo viviente, está organizado como lo que el otro día llamé trique. (*Va al pizarrón y dibuja*). He aquí lo que trato de dibujar así, es evidente que es en eso que desemboca (*viene al micrófono*) lo que conocemos del cuerpo como consistente. (*Va*). Llamamos a esto ecto, a eso endo y después, alrededor está el meso, es así como se hizo, aquí está la boca y (*risas*) aquí lo contrario (*vuelve*) la boca posterior (*suave bullicio*). Solamente que esta trique no es otra cosa que un toro. El hecho de que seamos toriques, en resumen, va bastante bien con lo que el otro día llamé trique, es una elisión de la o [3].

Entonces esto nos lleva a considerar que l'hystérique que, como todos saben, es tanto macho como hembra, l'hys torique si me (*bullicio*), [me] permito este deslizamiento, es necesario considerar, en suma, que ella no es... la feminizo (*risas*) en esta ocasión, pero como van a ver voy a poner todo mi peso del otro lado, esto me bastará ampliamente para demostrarles que no pienso que, que sólo haya hystériques femeninas... l'hystorique no tiene, en suma, más que un inconsciente para hacerla consistir. Es la radicalmente Otro, incluso ella no es más que en tanto Otro.

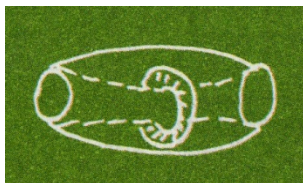
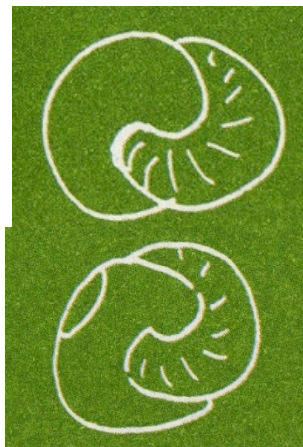
[2] Bula: antiguamente burbuja.

[3] Aunque trique fue traducido al español por "garrote", se opta por dejarlo en francés, pues Lacan pone en juego una operación de sentido, sonido y escritura que no encuentra equivalente en español.

Eh ben c'est mon cas ! (*rires*) Moi aussi j'n'ai qu'un inconscient, c'est même pour ça que... qu'j'y pense tout le temps, c'en est au point que, enfin j'peux vous en témoigner, c'en est au point que je pense l'univers torique et qu'ça ne veut rien dire d'autre, c'est que je n'consiste qu'en un inconscient auquel bien sûr je pense nuit et jour c'qui fait que l'une-bévüe d'vient inexacte. J'fais tellement peu d' bévües que c'est la seule chose... bien sûr je, j'en fait de temps en temps, je... ça n'a que bien peu d'importance enfin il m'arrive de dire dans un restaurant: « Mademoiselle en est réduit à n'manger que des écrevisses à la nage ». (*quelques rires*) Tant que nous en sommes là à faire une erreur de genre ça n'va pas loin. En fin d'compte je suis un hystérique parfait (*quelques rires*) c'est-à-dire sans *sinthome* sauf de temps en temps le... c't'erreur de genre en question. (*soupire*) Y'a quand même quelque chose qui distingue l'hystérique je dirais de moi dans l'occasion mais j'vais essayer de, de vous le, le présenter.

(*Va au tableau*) Voyez comme on est maladroit ! (*dessine*) Voilà ça c'est 2, j'colore celui-là... pour vous en donner le sens, (*revient*) ça veut dire ça a un tore qui fait chaîne avec un autre. (*repart*) Chacun sait parce que je l'ai déjà indiqué la dernière fois que si vous faites une coupure ici et si vous rabattez le tore vous obtenez ceci... quelque chose qui s'présente comme ça, (*dessine*) c'est-à-dire (*revient*) qui r'produit c'que j'ai appelé (*repart dessiner*) tout à l'heure la trique à ceci près que c'que j'ai dessiné tout à l'heure comme ceci est là à l'intérieur, à l'intérieur d'la trique.

(*revient*) La différence entre l'hystérique et moi, et moi qui en somme à force d'avoir un inconscient l'unifie avec mon conscient, (*quelqu'un dit quelque chose dans le public - inaudible, Lacan continue sans s'en préoccuper*) la différence est ceci c'est qu'en somme l'hystérique est soutenue dans sa forme de trique



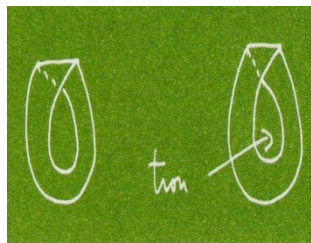
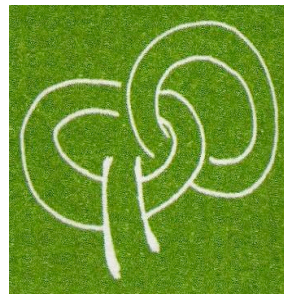
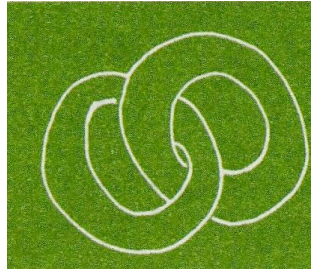
Y bien ¡es mi caso! (*Risas*). También yo tengo sólo un inconsciente, es incluso por eso que... que pienso en eso todo el tiempo, esto llega a tal punto que, en fin, puedo testimoniar, esto llega a tal punto que pienso el universo *torique* y eso no quiere decir ninguna otra cosa que, que no consisto más que en un inconsciente en el que, por supuesto, pienso día y noche, lo que hace que *l'une-bévüe* devenga inexacta. Cometo tan pocas *bévües* que es la única cosa... por supuesto, las cometo cada tanto, yo... eso no tiene sino poca importancia, en fin, me ocurre decir en un restaurante: “La señorita está reducido a no comer más que sopa de cangrejos”. (*Algunas risas*). Mientras nos quedamos ahí, en cometer un error de género, eso no va lejos. Al fin de cuentas, soy un *hystérique* perfecto (*algunas risas*), es decir, sin *sinthome*, salvo cada tanto el... *esterror* de género en cuestión. (*Suspira*). Sin embargo, diría que algo distingue a la *hystérique* de mí en esta ocasión, pero voy a tratar de, de, presentárselos.

(*Va al pizarrón*). ¡Vean lo torpe que es uno! (*dibuja*) Vean este es el 2, coloreo éste... para darles el sentido (*vuelve*), esto quiere decir que aquí tienen un toro que hace cadena con otro. (*Va*). Cualquiera sabe, porque ya lo indiqué la última vez, que si hacen un corte aquí y si repliegan el toro obtienen esto... algo que se presenta así (*dibuja*), es decir (*vuelve*), que reproduce lo que llamé (*va a dibujar*) recién la *trique*, excepto que lo que dibujé recién como esto, está en este caso en el interior, en el interior de la *trique*.

(*Vuelve*). La diferencia entre la histérica y yo, y yo que, en resumen, a fuerza de tener un inconsciente lo unifico con mi consciente (*alguien dice algo en el público, inaudible, Lacan continúa sin preocuparse*), la diferencia es esto: que, en resumen, la *hystérique* es sostenida en su forma de *trique*,

est soutenue par une armature. Cette armature est en somme distincte de son conscient. Cette armature (*il s'éloigne du micro et revient*) c'est son amour pour son père. Tout c'que nous connaissons de cas énoncés par Freud concernant l'hystérique qu'il s'agisse d'Anna O. d'Emmy von N. ou de n'importe quelle autre, l'autre von R. par exemple... la monture c'est ce quelque chose que j'ai désigné tout à l'heure comme chaîne... (*s'éloigne du micro et revient*) chaîne des générations. Il est bien clair que, qu'à partir du moment où on s'engage dans cette voie y'a pas de raison qu'ça s'arrête à savoir qu'ici (*va au tableau et dessine*) il peut y avoir quelque chose d'autre qui fasse chaîne et que il est question de voir, ça n'peut pas aller très loin, (*revient*) comment ceci (*repart*) à l'occasion fera, fera trique (*revient*) à l'endroit... à l'endroit d'l'amour, d'l'amour du père en question. Ça n'veut pas dire (*repart*) que, [que] ça soit tranché mais qu'on puisse schématiser le retournement (*dessine*) de ce tore autour du tore 2 appelons-le comme ça qu'on puisse le schématiser par une trique (*revient*) y'a peut-être quelque chose qui fait obstacle et très précisément tout est là. Le fait que la chaîne, la chaîne inconsciente s'arrête aux rapports des parents est oui ou non fondé, rapports de l'enfant aux parents. (*tousse*)

Si je pose la question de c'que c'est qu'un trou il faut m'faire confiance ça a un certain rapport avec la question. Un trou, comme ça de sentiment ça veut dire (*va au tableau*)... ça veut dire ça (*dessine*) ça veut dire ça : (*les deux traits claquent sur le tableau*). (*revient*) Quand je craque la surface. J'veux dire par là que, d'intuition, notre trou c'est un trou dans la surface. Mais une surface a un endroit et un envers c'est bien connu et ça signifie donc qu'un trou c'est l'trou d'l'endroit plus le trou d'l'envers. Mais comme il existe une bande de Möbius (*repart*)



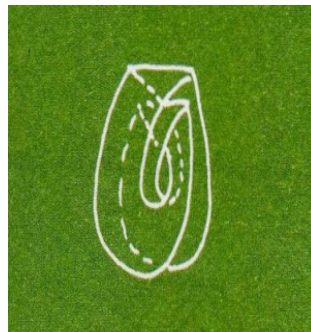
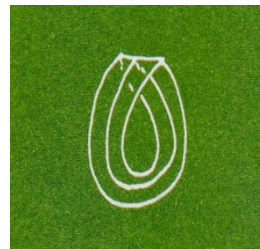
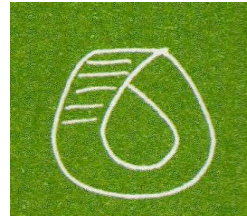
es sostenida por un armazón. Este armazón es, en resumen, distinguible de su consciente. Este armazón (*se aleja del micrófono y vuelve*) es su amor por su padre. Todo lo que conocemos de casos enunciados por Freud acerca de la histérica; ya se trate de Anna O., de Emmy von N. o de cualquier otra, la otra von R. por ejemplo... el acople es algo que designé hace un momento como cadena... (*se aleja del micrófono y vuelve*) cadena de las generaciones. Queda bien claro que, que a partir del momento en que uno se mete por esta vía no hay razón para que eso se detenga, a saber que aquí (*va al pizarrón y dibuja*) puede haber alguna otra cosa que haga cadena y que se trata de ver, eso no puede ir muy lejos (*vuelve*), cómo esto (*va*) en la ocasión hará, hará trique (*vuelve*) respecto... respecto del amor, del amor al padre en cuestión. Eso no quiere decir (*va*) que, [que] eso esté zanjado, sino que se puede esquematizar la inversión (*dibuja*) de este toro en torno al toro 2 —llamémosle así— que se la puede esquematizar con una trique (*vuelve*), quizá haya algo que obstaculice y, muy precisamente, todo está allí. El hecho de que la cadena, la cadena inconsciente, se detenga en las relaciones parentales, esté fundado o no, relaciones del hijo con los padres (*tose*).

Si planteo la pregunta de lo que es un agujero, tienen que darme crédito, eso tiene una cierta relación con la pregunta. Un agujero, tengo la impresión de que eso quiere decir (*va al pizarrón*)... quiere decir esto (*dibuja*) quiere decir esto: (*los dos trazos castañetean en el pizarrón*). (*Vuelve*). Cuando rompo la superficie. Quiero decir de esta manera que, intuitivamente, nuestro agujero es un agujero en la superficie. Pero una superficie tiene un anverso y un reverso, es muy conocido, y entonces eso significa que un agujero es el agujero del anverso más el agujero del reverso. Pero como existe una banda de Moebius (*va*)

qui a pour propriété (*dessine*) de conjoindre l'endroit qui est ici avec l'envers qui est là... (*revient*) est-ce qu'une bande de Möbius est un trou ? (*repart*) Il est évident qu'elle en a bien l'air, (*revient*) ici y'a un trou mais est-ce un vrai trou? (*repart*) C'est pas clair du tout pour une simple raison comme j'l'ai déjà fait remarquer une bande de Möbius (*dessine*) c'n'est rien d'autre qu'une coupure et qu'il est facile de voir que si ceci est défini comme un endroit c'est une coupure entre un endroit et un envers. (*revient*) Parce que, (*repart*) parce qu'il suffit que vous considériez cette figure il est tout à fait facile (*revient*) de, de voir euh que si (*repart*) ici est l'endroit, c'est ici un envers puisque c'est l'envers de c't endroit, et que ici (*tapotements sur le tableau*) la coupure est entre un endroit et un envers. (*revient*) Grâce à quoi, grâce à quoi ? Dans la bande de Möbius si nous la coupons en deux l'endroit et l'envers red'viennent si j'puis dire normaux à savoir, à savoir que quand une bande de Möbius coupée en deux on va la parcourir il est facile d'imaginer c'qu'on trouve, à savoir qu'à partir du moment où il y a deux tours, y'aura un endroit distinct de l'envers. C'est bien en quoi, c'est bien en quoi une bande de Möbius est (*repart*) essentiellement capable (*dessine*) de se dédoubler. Et c'qu'il faut remarquer c'est ceci, (*dessine*) c'est qu'elle se dédouble de la façon suivante qui permet le passage... (*dessin raté inachevé*) (*recommence le dessin*)

[C'est bien malheureux que je n'aie pas pris mes précautions]

Voici la bande de Möbius telle qu'elle se redouble... .. telle qu'elle se redouble (*revient*) et qu'elle se montre compatible avec un tore. C'est bien pourquoi je m'suis attaché à considérer le tore comme étant capable d'être découpé (*repart*) selon une bande de Möbius (*revient*) il y suffit, il y suffit (*repart*)... voilà l'tore, il y suffit qu'on y découpe non pas une bande de Möbius mais (*revient*)



que tiene por propiedad (*dibuja*) juntar el anverso que está aquí, con el reverso que está allá... (*vuelve*) ¿una banda de Moebius es un agujero? (*va*). Es evidente que tiene un parecido (*vuelve*), aquí hay un agujero ¿pero es un verdadero agujero? (*va*). No es para nada claro, por una simple razón como ya lo había señalado, una banda de Moebius (*dibuja*) no es nada más que un corte y es fácil ver que si esto se definió como un anverso, es un corte entre un anverso y un reverso. (*Vuelve*). Porque (*va*), porque es suficiente con que consideren, esta figura es completamente fácil (*vuelve*) de, de ver eh... que si (*va*) aquí está el anverso, aquí hay un reverso, porque es el reverso de ese anverso y que aquí (*golpeteo en la pizarra*) el corte es entre un anverso y un reverso. (*Vuelve*). ¿Gracias a qué, gracias a qué? En la banda de Moebius, si la cortamos en dos, el anverso y el reverso vuelven a ser, si puedo decir, normales, a saber, a saber, que cuando a una banda de Moebius cortada en dos se la va a recorrer, es fácil imaginar lo que se encuentra, a saber, que a partir del momento en que hay dos vueltas, habrá un anverso distinto del reverso. Es por eso que, es por eso que una banda de Moebius es (*va*) esencialmente capaz (*dibuja*) de desdoblarse. Y hay que señalar esto, (*dibuja*) que ella se desdobra de la siguiente manera que permite el pasaje... (*dibujo fallido inacabado*) (*recomienza el dibujo*).

[Es una lástima que no haya tomado mis precauciones]

Vean la banda de Moebius tal como se redobra... .. tal como se redobra (*vuelve*) y se muestra compatible con un toro. De ahí que yo insistiera en considerar el toro como siendo susceptible de ser recortado (*va*) según una banda de Moebius (*vuelve*), es suficiente, es suficiente (*va*)... vean el toro, es suficiente con que se recorte, no una banda de Moebius sino (*vuelve*)

une bande de Möbius double. (*repart*) C'est très précisément ce qui va nous donner l'image de c'qu'il en est du lien (*revient*) du conscient à l'inconscient. Le conscient et l'inconscient communiquent et sont supportés tous les deux par un monde torique. C'est en quoi... c'est en quoi c'est la découverte, découverte qui s'est faite par hasard, non pas que Freud ne s'y soit pas acharné mais il n'en a pas dit le dernier mot, il n'a nommément jamais énoncé ceci c'est que le monde soit torique. Il croyait comme l'implique toute notion de la psyché qu'il y avait ce quelque chose que j'ai tout à l'heure écarté en disant une boule (*s'éloigne du micro*) et une autre boule autour d'la première celle-ci étant au milieu. (*revient*) Il a cru qu'il y avait une vigilance, une vigilance qu'il appelait la psyché, une vigilance qui reflétait point par point le cosmos. Il en était au fait de c'qui est considéré comme vérité commune c'est qu'la psyché est le reflet d'un certain monde. Que j'énonce ceci au titre je vous l répète de quelque chose de tentatif parce que je n'vois pas pourquoi je serais plus sûr de c'que j'avance quoiqu'il y ait beaucoup d'éléments qui en donnent le sentiment et nommément d'abord c'que j'ai donné de la structure du corps, du corps considéré comme c'que j'ai appelé trique. Que l'être vivant, tout être vivant, s'dénomme comme trique, c'est c'que un certain nombre de, d'études d'ailleurs anatomiques grossières se sont vues toujours confirmer. Que l'tore soit quelque chose qui se présente comme ayant deux trous autour de quoi quelqu'chose consiste, c'est c'qui est de, de simple évidence. Je, je vous le répète il n'a pas été nécessaire de, de construire beaucoup d'appareils nommément microscopiques c'est une chose qu'on sait depuis toujours depuis simplement qu'on a, qu'on a commencé d'disséquer qu'on a fait de l'anatomie la plus macroscopique. Qu'on puisse, le tore, (*va au tableau*) le découper de façon telle que [ça fas...] ça fasse une bande de Möbius (*revient*) à double tour euh c'est certainement à r'marquer.

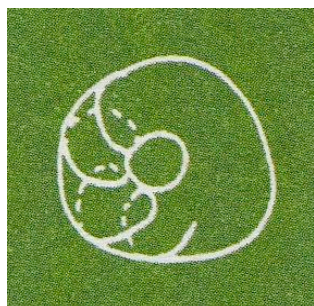
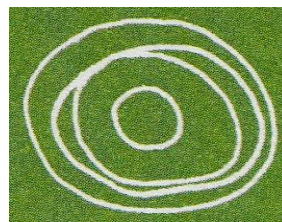
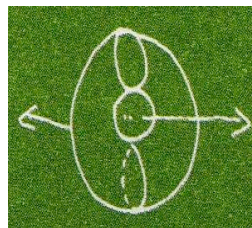


una banda de Moebius doble. (*Va*). Esto es muy precisamente lo que nos dará la imagen de lo que se trata en el lazo (*vuelve*) del consciente con el inconsciente. El consciente y el inconsciente comunican y ambos están soportados por un mundo *torique*. Esto es en lo que... esto es en lo que el descubrimiento, el descubrimiento que se hizo por azar, no es que Freud no se haya encarnizado en eso, pero no dijo la última palabra, particularmente nunca enunció, que el mundo fuese *torique*. El creía, cómo lo implica cualquier noción de la psiquis, que había algo que acabo de descartar al decir una bola (*se aleja del micrófono*) y otra bola alrededor de la primera, estando ésta en el medio. (*Vuelve*). Creyó que allí había una vigilancia, una vigilancia que llamaba la psiquis, una vigilancia que reflejaba punto por punto el cosmos. Estaba enterado de lo que se consideró como una verdad común, que la psiquis es el reflejo de un cierto mundo. Se los repito, enuncio esto como algo tentativo porque no veo porqué tendría que estar más seguro de lo que adelanto, a pesar de que haya muchos elementos que dan esa impresión y particularmente, en primer lugar, lo que consideré de la estructura del cuerpo, del cuerpo considerado como lo que llamé *trique*. Que el ser viviente, todo ser viviente, se denomine como *trique*, eso es lo que un cierto número de, de estudios anatómicos por otra parte groseros, vieron siempre confirmarse. Que el toro sea algo que se presenta como teniendo dos agujeros alrededor de los cuales algo consiste, es una, una simple evidencia. Se, se los repito, no fue necesario construir muchos aparatos particularmente microscópicos, es una cosa que se sabe desde siempre, simplemente desde que se, que se comenzó a disecar, que se hizo la anatomía más macroscópica. Que se pueda, al toro, (*va al pizarrón*) recortarlo de manera tal que [eso ha...], eso haga una banda de Moebius (*vuelve*) con dos vueltas eh... eso es ciertamente para destacar.

D'une certaine façon (*repart et dessine*) ce tore en question est lui-même, est lui-même un trou (*revient*) et d'une certaine façon représente le corps mais que ceci soit confirmé par le fait que cette bande de Möbius que j'ai déjà choisie pour exprimer le fait que la conjonction d'un endroit et d'un envers est quelque chose qui symbolise assez bien l'union du conscient et d'inconscient est une chose qui vaut la peine d'être retenue.

(*Consulte ses notes*) Une sphère pouvons-nous la considérer comme un trou dans l'espace ? C'est évidemment très suspect, c'est très suspect parce que ça suppose, ça suppose c'qui ne va pas de soi le plongement dans l'espace. C'est également vrai pour le tore et c'est bien en quoi c'est à diviser le tore en deux feuillets si j'puis m'exprimer ainsi, deux feuillets capables de faire un double tour que nous r'trouvons la surface c'est-à-dire quelque chose qui à nos yeux est plus assuré, est plus assuré en tout cas pour fonder c'qu'il en est du trou.

Il est clair que ça n'est pas d'hier (*va au tableau*) que j'ai fait usage de, de ces enchaînements. (*revient*) Déjà pour symboliser le circuit la coupure du désir et de la demande je m'étais servi de ceci, (*repart*) à savoir du tore. J'en avais distingué deux modes à savoir c'qui faisait le tour du tore et d'autre part ce qui faisait le tour du trou central. (*revient*) A cet égard la, l'identification de la demande à c'qui se présente (*repart*) comme ceci et du désir (*revient*) à c'qui se présente comme ceci était tout à fait significatif. Il y a quelque chose dont j'ai fait état la dernière fois à savoir ceci, (*repart*) ceci qui consiste en un, (*revient*) un tore dans un tore. (*repart*) Si ces deux tores vous les marquez, les deux, (*dessine*) d'une coupure, en les rabattant, (*revient*) en rabattant les deux coupures si j'puis m'exprimer ainsi concentriquement, vous f'rez venir ce qui est à l'intérieur à l'extérieur et inversement c'est c'qui est à l'extérieur qui viendra à l'intérieur. C'est très précisément en quoi me frappe ceci que



De una cierta manera (*va y dibuja*) el toro en cuestión es él mismo, es él mismo un agujero (*vuelve*) y de una cierta manera representa al cuerpo, pero que esto sea confirmado por el hecho de que esta banda de Moebius, que ya escogí para mostrar el hecho de que la conjunción de un anverso y de un reverso es algo que simboliza bien la unión del consciente y del inconsciente, es una cosa que vale la pena recordar.

(*Consulta sus notas*). Una esfera ¿podemos considerarla como un agujero en el espacio? Evidentemente es muy sospechoso, es muy sospechoso porque eso supone, eso supone algo que no es evidente, la inmersión en el espacio. Es igualmente verdadero para el toro y es por eso que se trata de dividir el toro en dos tiras, si puedo expresarme así, dos tiras capaces de hacer una doble vuelta para reencontrar la superficie, es decir, algo que a nuestros ojos es más seguro, en todo caso es más seguro para fundar lo que concierne al agujero.

Está claro que no es de ayer (*va al pizarrón*) que hago uso de, de estos encadenamientos. (*Vuelve*). Ya para simbolizar el circuito, el corte del deseo y de la demanda, me había servido de esto (*va*), a saber, del toro. Había distinguido dos modos, a saber, el que rodea al toro y, por otra parte, el que contornea el agujero central. (*Vuelve*). Respecto a eso, la identificación de la demanda con lo que se presenta (*va*) así, y del deseo (*vuelve*) con lo que se presenta así, era totalmente significativo. (*Vuelve*). Hay algo de lo que me serví la última vez, a saber, esto (*va*), esto que consiste en un (*vuelve*), un toro dentro de un toro (*va*). Si a esos dos toros ustedes los marcan, a ambos, con un corte, replegándolos (*vuelve*), replegando los dos cortes concéntricamente, si puedo expresarme así, harán llegar lo que está en el interior al exterior e inversamente lo que está en el exterior vendrá al interior. Eso es muy precisamente lo que me llama la atención,

la mise en valeur comme enveloppement de c'qui est à l'intérieur est quelque chose qui n'est pas sans avoir affaire avec la psychanalyse. Que la psychanalyse s'attache, ce qui est à l'intérieur à savoir l'inconscient à le mettre au dehors est quelque chose qui évidemment a son prix, a son prix mais qui n'est pas sans... (*repart*) sans poser une question (*revient*). Parce que (*repart*) si nous supposons que, qu'il y a trois tores pour appeler les choses par leur nom, qu'il y a trois tores (*revient*) qui sont nommément le réel l'imaginaire et le symbolique, (*repart*) qu'est-ce que nous allons voir à retourner si j'puis dire le symbolique ? (*revient, repart*) Chacun sait que c'est ainsi que les choses se présenteront (*léger brouhaha*) et que le symbolique qui vu dehors comme tore se trouvera (*revient, le brouhaha cesse*) par rapport à l'imaginaire et au réel, se trouvera devoir passer dessus (*repart, revient, repart*) celui qui est dessus et dessous celui qui est dessous. Mais que voyons-nous à procéder comme d'ordinaire par une coupure (*revient*) par une fente pour retourner le symbolique ? Le symbolique retourné ainsi... (*repart, léger brouhaha*)

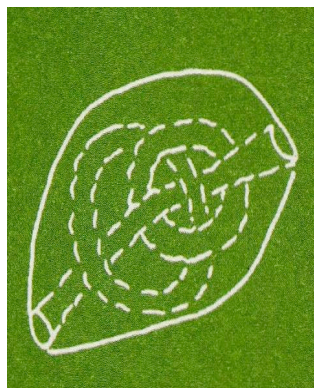
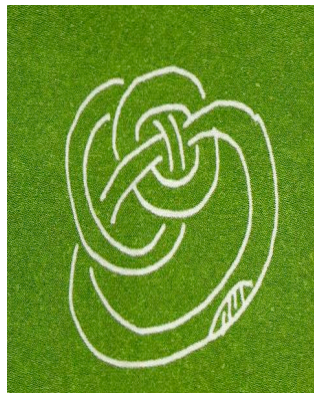
Est-ce que... (*inaudible*) ... pas en mettre un autre ?

Gloria — *Oui, je le mets par-dessus ?*

— C'est ça ! Par-dessus, par-dessus n'importe lequel... (*bruits de papier*).... Par-dessus celui-là par exemple ! (*rires et long brouhaha*)... (*Il dessine*).

Là !...

Voilà c'que donnera le symbolique retourné ainsi, (*revient, le brouhaha diminue mais persiste*) il donnera une disposition complètement différente de c'que j'ai appelé le nœud borroméen, (*repart*) à savoir que le symbolique enveloppera, enveloppera totalement... (*revient*) enveloppera totalement... (*bruits de papier*) à en retourner le tore le tore symbolique enveloppera totalement l'imaginaire et le réel. (*le brouhaha cesse complètement*) C'est bien en quoi l'usage de la coupure par rapport



que la puesta en valor como envoltura de lo que está en el interior, es algo que no deja de tener que ver con el psicoanálisis. Que el psicoanálisis se dedique, poniendo lo que está adentro, a saber, el inconsciente, afuera, es algo que evidentemente tiene su precio, tiene su precio pero no deja de... (*va*) de plantear una cuestión (*vuelve*). Porque (*va*) si suponemos que, que hay tres toros, para llamar a las cosas por su nombre, que hay tres toros (*vuelve*) cuyas denominaciones son el real, el imaginario y el simbólico (*va*), ¿qué vamos a ver al volver del revés, si puedo decir, el simbólico? (*vuelve, va*). Cualquiera sabe que es así como las cosas se presentarán (*leve bullicio*) y que el simbólico visto desde afuera como toro, se hallará (*vuelve, el bullicio cesa*) en relación con el imaginario y el real, se encontrará debiendo pasar por encima (*va, vuelve, va*) del que está arriba y por debajo del que está abajo. Pero ¿qué vemos al proceder como de costumbre con un corte (*vuelve*), con una hendidura, para volver del revés el simbólico? El simbólico así vuelto del revés... (*va, leve bullicio*).

¿Es que... (*inaudible*) ... no ponerle otro?

Gloria — *Si ¿lo pongo por arriba?*

— ¡Así es! Por arriba, por arriba de cualquiera... (*ruidos de papel*)... Por arriba ¡de aquel por ejemplo! (*risas y leve bullicio*)... (*dibuja*).

¡Eso!...

Vean lo que resultará del simbólico vuelto del revés así, (*vuelve, el bullicio disminuye pero persiste*) dará una disposición completamente diferente de lo que llamé el nudo borromeo (*va*), a saber, que el simbólico envolverá, envolverá totalmente... (*vuelve*) envolverá totalmente... (*ruidos de papel*) al volver del revés el toro, el toro simbólico envolverá totalmente el imaginario y el real (*el bullicio cesa completamente*). Es precisamente en eso que el uso del corte en relación

à c'qu'il en est du symbolique présente quelque chose qui risque en somme à la fin d'une psychanalyse de provoquer quelque chose qui se spécifierait d'une préférence donnée entre... tout... à l'inconscient. Je, je veux dire que si les choses sont telles que ça s'arrange un peu mieux comme ça pour ce qui est d'la vie de chacun à savoir de, de mettre l'accent sur cette fonction, cette fonction du... du savoir de l'une-bévue que je, par lequel je traduis l'inconscient, ça peut effectivement s'arranger mieux. Mais c'est une structure tout d'même d'une nature essentiellement différente de celle que j'ai qualifiée du nœud borroméen.

Le fait (*repart*) que l'imaginaire et l'réel soient tout entiers en somme inclus dans quelque chose (*revient*) qui est issu de la pratique de la psychanalyse elle-même est quelque chose qui, qui fait question. Il y a quand même là ... un problème. Je vous le répète ceci est lié au fait que, que c'n'est pas en fin d'compte la même chose, que ce n'est pas la même chose la structure, la structure du nœud borroméen (*repart*) et celle que vous voyez là. Quelqu'un qui a expérimenté (*revient*) une psychanalyse est quelque chose qui (*bruits tout au fond*)... qui marque un passage, qui marque un passage bien entendu ceci suppose que mon analyse de l'inconscient en tant que fondant la fonction du symbolique (*euuh*) soit complètement recevable. Il est pourtant un fait c'est que apparemment, apparemment et je peux le confirmer réellement, le fait d'avoir franchi une, une psychanalyse est quelque chose qui... qui ne saurait être en aucun cas ramené à l'état int... antérieur sauf bien entendu à pratiquer (*repart*) une autre coupure celle qui serait équivalent à une *contrepsychanalyse*. (*revient*) C'est bien pourquoi Freud, Freud insistait pour que, pour qu'au moins les psychanalystes refassent ce qu'on appelle couramment deux tranches (*repart*) c'est-à-dire fassent une seconde fois la coupure que je désigne ici (*revient*) comme étant ce qui... ce qui restaure le nœud borroméen dans sa forme originale. Voilà !

(*Quelques applaudissements et brouhaha*)



a lo que atañe al simbólico, presenta algo que, en resumen, arriesga provocar en el final de un psicoanálisis algo que se especificaría por una preferencia dada entre... todo... al inconsciente. Quiero decir que si las cosas son de tal manera, que eso va un poco mejor en lo que respecta a la vida de cada uno, a saber al, al poner el acento sobre esa función, la función del... del saber de *l'une-bévue*, que yo, por el cual yo traduzco el inconsciente, eso puede efectivamente andar mejor. Pero, de todos modos es una estructura de una naturaleza esencialmente diferente de aquella que calificué de nudo borromeo.

El hecho (*va*) de que el imaginario y el real sean, en resumen, incluidos enteramente en algo (*vuelve*) que resulta de la práctica del psicoanálisis mismo, es algo que, que interroga. A pesar de todo este es... un problema. Se los repito, esto está ligado al hecho de que, de que no es al fin de cuentas la misma cosa, de que no es la misma cosa la estructura, la estructura del nudo borromeo (*va*) y esa que ustedes ven ahí. Alguien que experimentó (*vuelve*) un psicoanálisis... es algo que (*ruidos en el fondo*)... que marca un pasaje, que marca un pasaje. Por supuesto, esto supone que mi análisis del inconsciente en tanto que fundando la función del simbólico, eh... sea completamente admisible. Sin embargo es un hecho que aparentemente, aparentemente, y puedo confirmarlo realmente, el hecho de haber transitado por un, un psicoanálisis, es algo que... que en ningún caso podría verse reducido al estado int... anterior, a no ser, evidentemente, que se practique (*va*) otro corte que sería equivalente a un *contrapsicoanálisis*. (*Vuelve*). Es justamente por lo que Freud, Freud insistía para que, para que al menos los psicoanalistas rehicieran lo que se llama corrientemente dos tramos (*va*), es decir, que hagan una segunda vez el corte que designo aquí (*vuelve*), como siendo el que... el que restaura el nudo borromeo en su forma original. ¡He dicho!

(*Algunos aplausos y bullicio*)